

# Journals

No. 84

Wednesday, October 9, 1996

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 84

Le mercredi 9 octobre 1996

14h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

(1) Nos. 352-0894 and 352-0935 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-352-28S.

1) n<sup>os</sup> 352-0894 et 352-0935 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-352-28S.

## STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism)(Status of Women)) made a statement.

## DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme)(Situation de la femme)) fait une déclaration.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Bonin (Nickel Belt), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the 4th Report of the Committee (Bill C-39, An Act respecting the York Factory First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land, with an amendment). — Sessional Paper No. 8510-352-36.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Bonin (Nickel Belt), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présente le 4<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C-39, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de York Factory sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres, avec un amendement). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-352-36.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 4, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 4, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Bonin (Nickel Belt), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the 5th Report of the Committee (Bill C-40, An Act respecting the Nelson House First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land, with an amendment). — Sessional Paper No. 8510-352-37.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 4, which includes this Report*) was tabled.

Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton), from the Standing Committee on Health, presented the 2nd Report of the Committee (Compassionate Access to Investigational Therapies). — Sessional Paper No. 8510-352-38.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 2, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 36th Report of the Committee (amendment to the Standing Orders). — Sessional Paper No. 8510-352-39.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 2, which includes this Report*) was tabled.

#### MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Catterall (Ottawa West), moved, — That the 36th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### PRÉSENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mrs. Wayne (Saint John), one concerning sexual orientation (No. 352-1100);

— by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), one concerning Constitutional amendments (No. 352-1101), one concerning impaired driving (No. 352-1102), one concerning sexual orientation (No. 352-1103) and one concerning abortion (No. 352-1104);

— by Mr. Bonin (Nickel Belt), one concerning the pharmaceutical industry (No. 352-1105);

— by Mr. Williams (St. Albert), one concerning the Kurdish situation in the Middle East (No. 352-1106), one concerning sexual orientation (No. 352-1107) and one concerning the appointment of justices (No. 352-1108);

— by Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), one concerning the tax on gasoline (No. 352-1109);

M. Bonin (Nickel Belt), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présente le 5<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C-40, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de Nelson House sur les questions découlant d'une convention sur la submersion de terres, avec un amendement). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-352-37.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 4, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. O'Reilly (Victoria—Haliburton), du Comité permanent de la santé, présente le 2<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Accès aux médicaments et des affaires de la Chambre, présente le 36<sup>e</sup> rapport de ce Comité (modification au Règlement). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-352-38.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 2, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 36<sup>e</sup> rapport de ce Comité (modification au Règlement). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-352-39.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 2, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Catterall (Ottawa-Ouest), propose, — Que le 36<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M<sup>me</sup> Wayne (Saint John), une au sujet de l'orientation sexuelle (n<sup>o</sup> 352-1100);

— par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), une au sujet de la révision de la Constitution (n<sup>o</sup> 352-1101), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n<sup>o</sup> 352-1102), une au sujet de l'orientation sexuelle (n<sup>o</sup> 352-1103) et une au sujet de l'avortement (n<sup>o</sup> 352-1104);

— par M. Bonin (Nickel Belt), une au sujet de l'industrie pharmaceutique (n<sup>o</sup> 352-1105);

— par M. Williams (St-Albert), une au sujet de la situation des Kurdes au Moyen-Orient (n<sup>o</sup> 352-1106), une au sujet de l'orientation sexuelle (n<sup>o</sup> 352-1107) et une au sujet de la nomination des juges (n<sup>o</sup> 352-1108);

— par M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), une au sujet de la taxe sur l'essence (n<sup>o</sup> 352-1109);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352–1110) and one concerning alcoholic beverages (No. 352–1111).

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C–54, An Act to amend the Foreign Extraterritorial Measures Act.

Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mrs. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade of Bill C–61, An Act to implement the Canada–Israel Free Trade Agreement.

Mr. Eggleton (Minister for International Trade), seconded by Mrs. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

Debate arose thereon.

At 5:44 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Marchi (Minister of the Environment), — That Bill C–26, An Act respecting the oceans of Canada, be now read a third time and do pass.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Fillion (Chicoutimi), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C–26, An Act respecting the oceans of Canada, be not now read a third time but that it be read a third time this day six months hence.”

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

— par M. Szabo (Mississauga–Sud), une au sujet de l’impôt sur le revenu (n° 352–1110) et une au sujet des boissons alcooliques (n° 352–1111).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l’ordre portant troisième lecture du projet de loi C–54, Loi modifiant la Loi sur les mesures extraterritoriales étrangères.

M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d’État (Amérique latine et Afrique)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyée par M<sup>me</sup> Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s’élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l’ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international du projet de loi C–61, Loi portant mise en oeuvre de l’Accord de libre-échange Canada–Israël.

M. Eggleton (ministre du Commerce international), appuyé par M<sup>me</sup> Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Il s’élève un débat.

À 17h44, conformément à l’article 45 du Règlement, la Chambre reprend l’étude de la motion de M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Marchi (ministre de l’Environnement), — Que le projet de loi C–26, Loi concernant les océans du Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l’amendement de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Fillion (Chicoutimi), — Qu’on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C–26, Loi concernant les océans du Canada, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu’il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour.»

L’amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N° 135)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott  
Bellehumeur  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Chatters  
Davialt

Ablonczy  
Benoit  
Brien  
Chrétien (Frontenac)  
de Savoye

Asselin  
Bergeron  
Canuel  
Crête  
Debien

Bachand  
Bernier (Gaspé)  
Caron  
Dalphond—Guirald  
Deshaies

Dubé	Duceppe	Epp	Fillion
Forseth	Frazer	Gauthier	Godin
Grubel	Guimond	Harper (Calgary West/Ouest)	Hayes
Hill (Prince George—Peace River)	Hoeppner	Lalonde	Landry
Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Leblanc (Longueuil)
Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Le Roux (Shefford)	Loubier
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)	Ménard
Meredith	Morrison	Nunez	Paré
Penson	Picard (Drummond)	Plamondon	Ramsay
Ringma	Rocheleau	Sauvageau	Schmidt
Solberg	Speaker	Stinson	Strahl
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Venne
Wayne—69			

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Allmand	Arseneault	Assadourian	Augustine
Baker	Bakopanos	Bélaïr	Bélangier
Bellemare	Bertrand	Bethel	Bevilacqua
Bodnar	Bonin	Boudria	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Caccia	Calder
Catterall	Chamberlain	Chan	Collenette
Collins	Copps	Cowling	Crawford
Culbert	Cullen	DeVillers	Dhalawal
Dingwall	Discepolo	Duhamel	Dupuy
Easter	English	Fewchuk	Flis
Fontana	Fry	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gerrard	Godfrey	Goodale
Graham	Grose	Guarnieri	Harvard
Hickey	Hopkins	Hubbard	Iftody
Irwin	Jackson	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)	Lee
Lincoln	Loney	MacAulay	MacDonald
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Marchi	McCormick
McGuire	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague
McWhinney	Mifflin	Milliken	Mitchell
Murphy	Murray	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Middlesex)
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Patry	Payne	Peric	Peters
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Proud	Reed	Rideout
Robichaud	Robillard	Robinson	Rock
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd	Sheridan	Simmons
Solomon	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	Szabo	Taylor	Telegdi
Ur	Valeri	Vanclief	Volpe
Walker	Wappel	Wells	Whelan
Young	Zed—126		

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Adams	Alcock	Anderson	Bélisle
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Byrne	Cohen	Dromisky
Dumas	Guay	Jacob	Keyes
Lebel	Mercier	Pomerleau	Regan
St-Laurent	Thalheimer		

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:12 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Culbert (Carleton — Charlotte), seconded by Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), moved, — That, in the opinion of this House, the Members of the House of Commons should recite the Pledge of Allegiance to the Canadian flag, in both official languages, each day at the opening of the House of Commons, following the opening prayer. (*Private Members' Business M-227*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h12, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Culbert (Carleton — Charlotte), appuyé par M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph — Wellington), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, les députés devraient réciter le serment d'allégeance au drapeau canadien dans les deux langues officielles tous les jours après la prière. (*Affaires émanant des députés M-227*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Request for Tariff Relief by Triple M. Fiberglass Mfg. Ltd. regarding space fabric”, dated September 26, 1996, pursuant to the Canada–United States Free Trade Agreement Implementation Act, S. C. 1988, c. 65, s. 54. — Sessional Paper No. 8560–352–572W. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé «Demande d’allègement tarifaire déposée par Triple M. Fiberglass Mfg. Ltd. concernant le tissu «à espace»», en date du 26 septembre 1996, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l’Accord de libre-échange — Canada–États–Unis, L. C. 1988, ch. 65, art. 54. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–352–572W. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), two concerning impaired driving (Nos. 352–1112 and 352–1113).

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

— par M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph — Wellington), deux au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n<sup>os</sup> 352–1112 et 352–1113).

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:12 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D’AJOURNEMENT

À 19h12, conformément à l’article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s’ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### ADJOURNMENT

At 7:31 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### AJOURNEMENT

À 19h31, le Président ajourne la Chambre jusqu’à demain, à 10h00, conformément à l’article 24(1) du Règlement.